

Death and Burial Record for Franciszek Antoni Suwiński - 1823
Son of Maciej Suwiński and Anna Długolecka

№ 45 Główny
Początek i koniec Dnia Dziesiątego Miesiąca Listopada o godzinie Dziesiątej
tej samej Godzinie Przed Namą Proboszcza Pawła Włodarczyka Właściciela Kościoła
Prasnyńskiego w Parafii św. Gotarda w Płocku. Skazano na śmierć Macieja Suwińskiego
zawieszającego Długolecką i Franciszka Suwińskiego syna Macieja
i Anny Długoleckiej. Wobec tego, że Maciej Suwiński, o godzinie dziesiątej zrana
Maciej z żoną swoją Anną i innymi członkami rodziny, składając na cześć śmierci
swojej o której śmierci Maciej Suwiński, o godzinie dziesiątej zrana
został skazany przez Nasz sąd, został skazany na śmierć Maciej Suwiński
Miejscem Józef Trępczyński Proboszcz Kościoła św. Gotarda.

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1808-1825 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1808-1825]," folio 3 verso, entry 45, Franciszek Antoni Suwiński, 14 Nov 1823; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,609.

*Death and Burial Record for Franciszek Antoni Suwiński - 1823
Son of Maciej Suwiński and Anna Długolecka*

N^o 45 Ossyski

Roku Tysiąc Osmset Dwudziestego Trzeciego Dnia Czernastego Miesiąca Listopada o godzinie Dziesiątej przed południem Przed Nami Proboszcz Pałukim Urzędnikiem Stanu Cywilnego Gminy Pałukiej Obwodzie Przasnyskiego w Województwie Płockim. Stawili się Urodzeni Maciej Suwiński Liczący Lat Trzydziesti Dwa Oycia Dziecięcia – i Franciszek Suwiński Liczący Lat Trzydziesti Brat Macieja i Oswiadczyli Nam Jz Na Dniu wczorayszym, o godzinie Siodmiej z rana Umarł Franciszek Maiący Lat Pięc Syn Macieja i Anny Suwińskich w Ossyskach Zamieszkałych Na Części Dziedzicznej i Ktorego Smierci naocznie przekonalismy się Po Czem Niniejszy Akt po przeczytaniu Onego Stawiającym przez Nas pospisany został Stawiający zas pisac Nieumieią -

Xiądz Jozef Freszkowski Proboszcz Pałuki Urzędnik Stanu Cywilnego

No 45 Osyski

In the year one-thousand eight-hundred twenty-three, on the fourteenth day of the month of November at the hour of ten before noon, before Us, the Pastor of Pałuki and Clerk of the Civil State in the Pałuki Gmina, Przasnysz Obwód, in the Płock Voivodeship, there appeared the well-born Maciej Suwiński, thirty-two years of age, father of the child, and Franciszek Suwiński, thirty years of age, brother of Maciej, and they declared to Us that yesterday at the hour of seven in the morning, Franciszek died, five years of age, son of Maciej and Anna Suwiński, residing on the inherited parts [of the village], and of whose death we visually observed. Whereupon, this record, after having been read aloud to the declarants, was signed by Us. The declarants do not know how to write.

[signed] The Reverend Józef Freszkowski, Pastor of Pałuki, Clerk of the Civil State

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1808-1825 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1808-1825]," folio 3 verso, entry 45, Franciszek Antoni Suwiński, 14 Nov 1823; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,609.